叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 二月草莓(february Strawberries) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二月草莓(February Strawberries)

['februeri] ['strɔ:berɪz]
FEBRUARY **STRAWBERRIES**
二月 草莓

二月草莓

[baɪ]['dʒɪm] ['hɑ:mən]
By **JIM** **HARMON**
经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɜ:rθ] ?
How **much** **is** **the** **impossible** **worth** **?**
如何 很多 是 这 不可能的 值得 ?

不可能之事价值几何?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑ:rtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1961** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年3月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['lɪntən] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sti:l] [fɔ:rk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mæsɪvli] ['sɑ:lɪd] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Linton **lay** **down** **his** **steel** **fork** **beside** **the** **massively** **solid** **transparency** **of** **the**
林顿 躺 向下 他的 钢 叉 旁 这 大规模 坚硬的 透明度 的 这
['restrɑ:nt] ['wɔ:tər] [glæs] .
restaurant **water** **glass** **.**
餐厅 水 玻璃 .

林顿把他的钢叉放在餐厅里那只厚重透明的水杯旁边。

" ['iznt] [ðæt] ['rɔdʒəz] [sni:d] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] ?
" **Isn't** **that** **Rogers** **Snead** **at** **that** **table** **?**
" 不是 那 罗杰斯 斯尼德 在 那 桌子 ?

"那桌的是不是罗杰斯·斯尼德？"

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] [seɪ] ['stu:pɪdli] .
" **he** **heard** **himself** **say** **stupidly** **.**
" 他 听到 他自己 说 愚蠢地 .

他听到自己愚蠢地说。

['haʊəl] , [ðə; ði][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [lʊkt] [ɪm'bærəst] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]
Howell , the man across the table from him , looked embarrassed without looking
豪厄尔 , 这 男人 穿过 这 桌子 从 他 , 看起来 尴尬的 没有 寻找
. : .

坐在他对面的豪威尔，虽然没看他，但看起来很尴尬。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

['sʌmbɑːdi] [huː] [lʊks] [laɪk][hɪm; ɪm] .
Somebody who looks like him .
某人 WHO 看起来 喜欢 他 .

长得像他的人。

[twɪn] ['brʌðər] .
Twin brother .
双 兄弟 .

双胞胎兄弟。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You know how it is .
你 知道 如何 它 是 .

你知道的。

[sniːdz] [ded] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Snead's dead , don't you remember ?
斯尼德 死的 , 不 你 记住 ?

斯尼德死了，你不记得了吗?

" ['lɪntən] [rɪ'membər] .
" Linton remembered .
" 林顿 记得 .

林顿记得。

['haʊəl] [hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] .
Howell had to know that he would remember .
豪厄尔 有 到 知道 那 他 会 记住 .

霍威尔肯定知道自己会记住。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
What were they trying to pull on him ?
什么 是 他们 尝试 到 拉 在 他 ?

他们想对他做什么?

" [ðə; ði][mæn] [huː] ['iznt] [sniːd] [ɪz] ['liːvɪŋ] , " ['lɪntən] [sed] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ['oʊvər] ['haʊəlz]
" The man who isn't Snead is leaving , " Linton said , describing the scene over Howell's
" 这 男人 WHO 不是 斯尼德 是 离开 , " 林顿 说 , 描述 这 场景 超过 豪威尔的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“那个不是斯尼德的人要离开了，”林顿越过豪厄尔的肩膀描述着眼前的景象。

" [ɪf] [ðæts] [sniːdz] ['brʌðər] , [aɪ] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [maɪ]
" If that's Snead's brother , I might catch him to pay my
" 如果 那就是 斯尼德 兄弟 , 我 可能 抓住 他 到 支付 我的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] . "
respects . "
尊重 . "

“如果那是斯尼德的兄弟，我可能会去找他，向他致敬。”

" [noʊ] , " ['haʊəl] [sed] , " [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] . "
" No , " Howell said , " I wouldn't do that . "
" 不 , " 豪厄尔 说 , " 我 不会 做 那 . "

"不，"霍威尔说，"我不会那样做。"

" [sniːd] [keɪm] [tuː; tə] ['griːtəz] ['fjuːnərəl] .
" Snead came to Greta's funeral .
" 斯尼德 来了 到 格蕾塔的 葬礼 .

斯尼德来参加了格雷塔的葬礼。

[its] [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː] . "
It's the least I could do . "
它是 这 至少 我 可以 做 . "

这是我力所能及的。

" [aɪ] ['wʊdnt] .
" I wouldn't .
" 我 不会 .

我不会。

['prɑːbəbli] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [sniːd] [æt; ət][ɔːl] .
Probably no relation to Snead at all .
大概 不 关系 到 斯尼德 在 全部 .

可能和斯尼德没有任何关系。

['sʌmbɑːdi] [huː] [lʊks] [laɪk][hɪm; ɪm] . "
Somebody who looks like him . "
某人 WHO 看起来 喜欢 他 . "

一个长得像他的人。

" ['hiːz] ['præktɪkli] ['rʌnɪŋ] , " ['lɪntən] [sed] .
" He's practically running , " Linton said .
" 他是 几乎 跑步 , " 林顿 说 .

"他几乎是在跑，"林顿说。

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] . "
" He almost ran out of the restaurant . "
" 他 几乎 跑 出去 的 这 餐厅 . "

他几乎是跑出了餐厅。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[oʊ] , [ðə; ði][mæn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [sniːd] , [juː; jʊ] [miːn] . "
Oh , the man who looked like Snead , you mean . "
哦 , 这 男人 WHO 看起来 喜欢 斯尼德 , 你 意思是 . "

"哦，你是说那个长得像斯尼德的人吧？"

" [jes] , " ['lɪntən] [sed] .
" Yes , " Linton said .
" 是的 , " 林顿 说 .

"是的，"林顿说。

[ə; eɪ] [θɪk] - ['bɑdɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['groʊnɪŋ] [tʃer] [bæk] ['ɪntɪmətli]
A thick - bodied man at the next table leaned his groaning chair back intimately
一个 厚的 - 有形的 男人 在 这 下一个 桌子 倾斜 他的 呻吟 椅子 后退 亲密
[ə'genst] ['lɪntənz] [oʊn] [tʃer] .
against Linton's own chair .
反对 林顿的 自己的 椅子 .

隔壁桌一个身材魁梧的男人把吱吱作响的椅子靠在林顿的椅子上，显得十分亲密。

" [ðæt] ['feloʊ] [hu:] [dʒʌst] [left] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [hʌ] ?
" That fellow who just left looked like a friend of yours , huh ?
" 那 同伴 WHO 只是 左边 看起来 喜欢 一个 朋友 的 你的 , 嗯 ?

"刚才离开的那个人看起来像是你的朋友，是吗？"

" [ðə; ði] [θɪk] [mæn] [sed] .
" the thick man said .
" 这 厚的 男人 说 .

"那个胖子说道。"

" ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , " ['lɪntən] ['ænsər] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .
" Couldn't have been him , though , " Linton answered automatically .
" 不能 有 到过 他 , 尽管 , " 林顿 回答 自动地 .

"不可能是他，"林顿下意识地回答道。

" [maɪ] ['frɛndz] [ded] .
" My friend's dead .
" 我的 朋友们 死的 .

我的朋友去世了。

" [ðə; ði] [θɪk] [mæn] [rɔkt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] [ɔ:l] [sɪks] [fi:t] .
" The thick man rocked forward and came down on all six feet .
" 这 厚的 男人 摇滚 向前 和 来了 向下 在 全部 六 脚 .

"那个身材魁梧的男人向前倾倒，六脚着地。"

[hi:; hi] [θru:] ['peɪpər] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .
He threw paper money on the table as if he were disgusted with it .
他 扔 纸 钱 在 这 桌子 作为 如果 他 是 厌恶 和 它 .

他把纸币扔在桌子上，好像很厌恶它们似的。

[hi:; hi] [plɔdid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['kwɪkli] .
He plodded out of the place quickly .
他 蹒跚而行 出去 的 这 地方 迅速地 .

他迅速地拖着沉重的步伐离开了那里。

['haʊəl] [bri:ðd] [ɪn] ['di:pli] [ænd; ənd] [sʌkt] [bæk] ['lɪntənz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Howell breathed in deeply and sucked back Linton's attention .
豪厄尔 呼吸 在 深 和 真烂 后退 林顿的 注意力 .

豪威尔深吸一口气，重新吸引了林顿的注意力。

" [naʊ] [ju:v] ['prɑ:bəbli] [gɑ:t] [oʊld] [sni:d] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] . "
" Now you've probably got old Snead into trouble . "
" 现在 你已经 大概 得到 老的 斯尼德 进入 麻烦 . "

"现在你大概把老斯尼德惹上麻烦了。"

" [sni:dz] [ded] , " ['lɪntən] [sed] .
" Snead's dead , " Linton said .
" 斯尼德 死的 , " 林顿 说 .

"斯尼德死了，"林顿说。

" [oʊ] , [wel] , - [ded] , - " ['haʊəl] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , well , ' dead , ' " Howell replied .
" 哦 , 出色地 , - 死的 , - " 豪厄尔 回复 .

"哦，好吧，'死了'，"霍威尔回答道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] ?
" What do you say it like that for ?
" 什么 做 你 说 它 喜欢 那 为了 ?

你为什么那样说？

" ['lɪntən] [di'mɑ:ndid] ['æŋgrəli] .
" Linton demanded angrily .
" 林顿 要求 愤怒地 .

林顿愤怒地质问道。

" [ðə; ði]['mænz] [ded] .
" The man's dead .
" 这 男人的 死的 .

"那人死了。"

[pleɪn] [ded] .
Plain dead .
清楚的 死的 .

完全死亡。

['hiːz] [nɑːt] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ɔːr][ðə; ði] ['fræŋkənstaɪn] ['mɑːnstər] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ɔːr] [sɪ'mæntɪk]
He's not Sherlock Holmes or the Frankenstein Monster — there's no doubt or semantic
他是 不是 夏洛克 福尔摩斯 或者 这 弗兰肯斯坦 怪物 — 有 不 怀疑 或者 语义
['liːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] . "
leeway to the thing . "
余地 到 这 事物 . "

他既不是夏洛克·福尔摩斯，也不是弗兰肯斯坦的怪物——这一点毋庸置疑，也没有任何语义上的回旋余地。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['haʊəl] [sed] .
" You know how it is , " Howell said .
" 你 知道 如何 它 是 , " 豪厄尔 说 .

"你知道的，"霍威尔说。

['lɪntən] [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [deθ] [wʌz; wəz] .
Linton had thought he had known how death was .
林顿 有 想法 他 有 已知 如何 死亡 曾是 .

林顿以为自己已经了解了死亡的本质。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
He had buried his wife ,
他 有 埋葬 他的 妻子 ,

他埋葬了妻子。

[ɔːr] ['ræðər] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['wɜkmən] [skuːp] [ænd; ənd] [ʃʌv] [dɜːrt][ɪn][ɑːn][ðə; ði]
or rather he had watched the two workmen scoop and shove dirt in on the
或者 相当 他 有 观看 这 二 工人 舀 和 推 污垢 在 在 这
['sɔːdʌst] - [freʃ] [paɪn][bɑːks] [ðæt] [held][ðə; ði]['kɔːfɪn] .
sawdust - fresh pine box that held the coffin .
锯末 - 新鲜的 松树 盒子 那 握住 这 棺材 .

或者更确切地说，他亲眼看到两个工人把泥土铲进铺满锯末的松木棺材里。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [felt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌgretə]
He had known what he sincerely felt to be a genuine affection for Greta
他 有 已知 什么 他 真挚地 毛毡 到 是 一个 真的 感情 为了 格蕾塔
.
:
.

他很清楚自己对格蕾塔怀有真挚的感情。

['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][æz; əz] [kjʊr] ,
Even after they had let him out of the asylum as cured ,
甚至 后 他们 有 让 他 出去 的 这 庇护所 作为 治愈 ,

即使他们已经把他从精神病院里放出来，认定他已经痊愈，

[hiː; hi] [stɪl] ['siːkrətli] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
he still secretly believed he had known a genuine affection for her .
他 仍然 偷偷 相信 他 有 已知 一个 真的 感情 为了 她 .

他内心深处仍然相信自己曾对她有过真挚的感情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [deθ] [æt; ət][ɔːl] .
But it didn't seem he knew about death at all .
但 它 没有 似乎 他 知道 关于 死亡 在 全部 .

但他似乎对死亡一无所知。

['lɪntən] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['haʊəl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Linton felt that his silence was asking Howell by this time .
林顿 毛毡 那 他的 沉默 曾是 问 豪厄尔 经过 这 时间 .

林顿觉得此时他的沉默已经是在质问霍威尔了。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [maɪnd] [juː; jʊ] , " ['haʊəl] [sed] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [tə'bækoʊ] [smoʊk] ,
" I don't know , mind you , " Howell said , puffing out tobacco smoke ,
" 我 不 知道 , 头脑 你 , " 豪厄尔 说 , 抽气 出去 烟草 抽烟 ,

“说实话，我也不知道，”霍威尔说着，吐出一口烟。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrezə'rektid] . "
" but I suppose he might have been resurrected . "
" 但 我 认为 他 可能 有 到过 复活 . "

“但我认为他可能已经复活了。”

" [huː] [baɪ] ?
" Who by ?
" WHO 经过 ?

“谁？”

" ['lɪntən] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] : [gɑːd] ?
" Linton asked , thinking : God ?
" 林顿 问 , 思维 : 上帝 ?

林顿心想：上帝?

" [ðə; ði] ['mɑːfiə] , [aɪ] [ges] .
" The Mafia , I guess .
" 这 黑手党 , 我 猜测 .

“我猜是黑手党。”

[huː] [noʊz] [huː] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Who knows who runs it ? "
WHO 知道 WHO 跑步 它 ? "

谁知道是谁在运营?

" [juː; jʊ] [miːn] , ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ded] ['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [laɪf]
" You mean , somebody has invented a way to bring dead people back to life
" 你 意思是 , 某人 有 发明 一个 方式 到 带来 死的 人们 后退 到 生活
?
?
?

你的意思是，有人发明了让死人复活的方法?

" ['lɪntən] [sed] .
" Linton said .
" 林顿 说 .

林顿说道。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['haʊəl] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [ðæt] .
He knew , of course , that Howell did not mean that .
他 知道 , 的 课程 , 那 豪厄尔 做过 不是 意思是 那 .

他当然知道，豪威尔并不是那个意思。

['haʊəl] [ment] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ə; eɪ]
Howell meant that some people had a system of making it appear that a
豪厄尔 意思是 那 一些 人们 有 一个 系统 的 制作 它 出现 那 一个
['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [ɪ'liːg(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .
person had died in order to gain some illegal advantage .
人 有 死亡 在 命令 到 获得 一些 非法的 优势 .

霍威尔的意思是，有些人有办法伪造某人死亡的假象，以获取非法利益。

[bʌt; bət][baɪ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['pætəntli] [rɪ'dɪkjələs] ,
But **by** **saying** **something** **so** **patently** **ridiculous** **,**
但 经过 说 某物 所以 显然 荒谬的 ,

但他说了如此明显荒谬的话，

['lɪntən] [hoʊpt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ɪ'mi:diətli] .
Linton **hoped** **to** **bring** **the** **contradicting** **truth** **to** **the** **surface** **immediately** **.**
林顿 希望 到 带来 这 矛盾的 真相 到 这 表面 立即地 .

林顿希望立即将这一矛盾的真相公之于众。

" [æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n] ?
" **An** **invention** **?**
" 一个 发明 ?

"一项发明？"

[aɪ] [ges] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " ['haʊəl] [ə'gri:d] .
I **guess** **that's** **how** **it** **is** **,** **"** **Howell** **agreed** **.**
我 猜测 那就是 如何 它 是 , " 豪厄尔 同意 .

"我想就是这样吧，"霍威尔同意道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
" **I** **don't** **know** **much** **about** **people** **like** **that** **.**
" 我 不 知道 很多 关于 人们 喜欢 那 .

"我对这类人不太了解。"

[aɪm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['bɪznəsmæn] . "
I'm **an** **honest** **businessman** **.** **"**
我是 一个 诚实的 商人 . "

我是一个诚实的商人。

" [bʌt; bət] [its] ['wʌndərf(ə)l] , " ['lɪntən] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [θɔ:ts] .
" **But** **it's** **wonderful** **,** **"** **Linton** **said** **,** **thinking** **his** **immediate** **thoughts** **.**
" 但 它是 精彩的 , " 林顿 说 , 思维 他的 即时 想法 .

"但这真是太棒了，"林顿心想。

" ['wʌndərf(ə)l] !
" **Wonderful** **!**
" 精彩的 !

"精彩的！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bi:; bi][ɪ'li:g(ə)l] ?
Why **should** **a** **thing** **like** **that** **be** **illegal** **?**
为什么 应该 一个 事物 喜欢 那 是 非法的 ?

为什么这种事情应该被禁止？

[waɪ] [dəunt][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Why **don't** **I** **know** **about** **it** **?** **"**
为什么 不 我 知道 关于 它 ? "

为什么我对此一无所知？

" [ʃ] - [eɪtʃ] , " ['haʊəl] [sed] [ʌn'i:zɪli] .
" **Sh** **-** **h** **,** **"** **Howell** **said** **uneasily** **.**
" 什 - h , " 豪厄尔 说 不安地 .

"嘘，"霍威尔不安地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] . "
" **This** **is** **a** **public** **place** **.** **"**
" 这 是 一个 民众 地方 . "

"这里是公共场所。"

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['lɪntən] [sed] ['helpləsli] .
" **I** **don't** **understand** **,** **"** **Linton** **said** **helplessly** **.**
" 我 不 理解 , " 林顿 说 无助地 .

"我不明白，"林顿无奈地说。

" [lʊk] , [fræŋk] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['liːgəlaɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] , " ['haʊəl] [sed] [wɪð; wɪθ]
" **Look** , **Frank** , **you** **can't** **legalize** **a** **thing** **like** **resurrection** , " **Howell** **said** **with**
" 看 , 坦率 , 你 不能 合法化 一个 事物 喜欢 复活 , " 豪厄尔 说 和
[feɪnd] ['peɪʃ(ə)ns] .
feigned **patience** .
假装 耐心 .

"听着，弗兰克，复活这种事是不可能合法化的，"霍威尔假装耐心地说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
" **There** **are** **strong** **religious** **convictions** **to** **consider** .
" 那里 是 强的 宗教 定罪 到 考虑 .

"需要考虑强烈的宗教信仰。"

[ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːbi] .
The **undertakers** **have** **a** **lobby** .
这 殡仪员 有 一个 大厅 .

殡葬业者有自己的游说团体。

[aɪv] [hɜːrd] [ðeɪ] [gɑːt] [spaɪz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['redi] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ɪf] [ðeɪ]
I've **heard** **they** **got** **spies** **right** **in** **the** **White** **House** , **ready** **to** **assassinate** **if** **they**
我已经 听到 他们 得到 间谍 正确的 在 这 白色的 房子 , 准备好 到 暗杀 如果 他们
[hæv; həv] [tuː; tə] .
have **to** .
有 到 .

我听说他们在白宫安插了间谍，随时准备在必要时进行暗杀。

[deθ] [ɪz] [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] .
Death **is** **their** **whole** **life** .
死亡 是 他们的 所有的 生活 .

死亡就是他们的全部生命。

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] . "
You **got** **to** **realize** **that** . "
你 得到 到 意识到 那 . "

你必须明白这一点。

" [ðæts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
" **That's** **not** **enough** .
" 那就是 不是 足够的 .

"这还不够。"

[nɑːt] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] . "
Not **nearly** **enough** . "
不是 几乎 足够的 . "

远远不够。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] .
" **Think** **of** **all** **the** **problems** **it** **would** **cause** .
" 思考 的 全部 这 问题 它 会 原因 .

想想这会造成多少问题。

[ɪn'ʃʊrəns] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .
Insurance , **for** **one** **thing** .
保险 , 为了 一 事物 .

以保险为例。

[ˌoʊvərˌpɑːpju'leɪʃn] .
Overpopulation .
人口过剩 .

人口过剩。

[bɜːrθ][kən'troʊl][ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃi] ['sʌbdʒekt] .
Birth **control** **is** **a** **touchy** **subject** **.**
出生 控制 是 一个 敏感 主题 .

避孕是一个敏感话题。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] [ˌrezə'rektid] [wen] [ðeɪ] [daɪd] ,
They'd **have** **to** **take** **it** **up** **if** **everybody** **got** **resurrected** **when** **they** **died** **,**
他们会 有 到 拿 它 向上如果 大家 得到 复活 什么时候 他们 死亡 ,
['wʊdnt] [ðeɪ] ? "
wouldn't **they** **?** **"**
不会 他们 ? "

如果每个人死后都能复活，那他们就不得不考虑这个问题了，不是吗?

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **But** **what** **do** **they** **do** **about** **it** **?**
" 但 什么 做 他们 做 关于 它 ?

但他们对此采取了什么措施呢?

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Against **it** **?** **"**
反对 它 ? "

反对?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [feɪks] [ænd; ənd] [kwæks] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['bɪznəs] .
" **There** **are** **a** **lot** **of** **fakes** **and** **quacks** **in** **the** **resurrection** **business** **.**
" 那里 是 一个 很多 的 假货 和 庸医 在 这 复活 商业 .

"复活术行业里有很多骗子和庸医。"

[wen] [ðə; ði][kɑːps][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðeɪ] [breɪk] [ɪn] ,
When **the** **cops** **find** **out** **about** **a** **place** **,** **they** **break** **in** **,**
什么时候 这 警察 寻找 出去 关于 一个 地方 , 他们 休息 在 ,

警察一旦查到某个地方，就会破门而入。

[smæʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ə'rest] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [saɪt] .
smash **all** **the** **equipment** **and** **arrest** **everybody** **in** **sight** **.**
粉碎 全部 这 设备 和 逮捕 大家 在 视线 .

砸毁所有设备，逮捕所有在场人员。

[ðæts] [ə'baʊt][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] .
That's **about** **all** **they** **can** **do** **.**
那就是 关于 全部 他们 能 做 .

他们能做的也就只有这些了。

[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] , [ɪf] ['eni] , [kʌm] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl][vaɪs][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
The **charges** **,** **if** **any** **,** **come** **under** **general** **vice** **classification** **.** **"**
这 收费 , 如果 任何 , 来 在下面 一般的 副 分类 . "

如果有指控，这些指控将归类为一般性犯罪行为。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['lɪntən] [kəm'pleɪnd] .
" **I** **don't** **understand** **,** **"** **Linton** **complained** **.**
" 我 不 理解 , " 林顿 抱怨 .

"我不明白，"林顿抱怨道。

" [waɪ] ['hævnt] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Why** **haven't** **I** **heard** **about** **it** **?** **"**
" 为什么 还没有 我 听到 关于 它 ? "

"为什么我之前没听说过这件事？"

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [waɪt] ['sleɪvəri][ɪn][vɪk'tɔːriən] ['ɪŋgləɪnd] .
" **They** **didn't** **talk** **much** **about** **white** **slavery** **in** **Victorian** **England** **.**
" 他们 没有 讲话 很多 关于 白色的 奴隶制 在 维多利亚时代 英格兰 .

"维多利亚时代的英国，人们很少谈论白奴制度。"

[aɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [sed] - [deθ] - [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['dɜːrti]
I **read** **an** **article** **in** **Time** **the** **other** **day** **that** **said** **'** **death** **'** **was** **our** **dirty**
我 读 一个 文章 在 时间 这 其他 天 那 说 - 死亡 - 曾是 我们的 肮脏的
[wɜːrd] ,
word **,**
单词 ,

前几天我在《时代》杂志上读到一篇文章，说"死亡"是我们不愿提及的词。

[nɑːt][seks] .
not **sex** **.**
不是 性别 .

不是性行为。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃɑːk] ['sʌmbɑːdi] , [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , - [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ded]
You **want** **to** **shock** **somebody** **,** **you** **tell** **him** **,** **'** **You're** **going** **to** **be** **dead**
你 想 到 震惊 某人 , 你 告诉 他 , - 你是 去 到 是 死的
['sʌmdeɪ] ,
someday **,**
总有一天 ,

你想吓唬某人，就告诉他："你总有一天会死的。"

- [nɑːt] ['eniθɪŋ] ['sekʃuəl] .
' **not** **anything** **sexual** **.**
- 不是 任何事物 性 .

不涉及任何性方面的内容。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You **know** **how** **it** **is** **.**
你 知道 如何 它 是 .

你知道的。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] - [lɪv; laɪv] - [ðiːz] [deɪz] [ɪz] - ['vɪdioʊ] - [teɪpt] . - "
The **opposite** **of** **'** **live** **'** **these** **days** **is** **'** **video** **-** **taped** **.** **'** **"**
这 对面的 的 - 居住 - 这些 天 是 - 视频 - 录像 . - "

如今"现场直播"的反义词是"录像"。

" [aɪ] [siː] , " ['lɪntən] [sed] .
" **I** **see** **,** **"** **Linton** **said** **.**
" 我 看 , " 林顿 说 .

"我明白了，"林顿说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **tried** **to** **assimilate** **it** **.**
他 尝试 到 吸收 它 .

他试图理解它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] , [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Of **course** **he** **had** **,** **he** **reminded** **himself** **,** **been** **out** **of** **touch** **for** **some**
的 课程 他 有 , 他 提醒 他自己 , 到过 出去 的 触碰 为了 一些
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他提醒自己，他当然已经有一段时间与外界失去联系了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] .
It **might** **be** **true** **.**
它 可能 是 真的 .

这或许是真的。

[ðen] [ə'gen] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [hɪm; ɪm] .
Then **again** **,** **they** **might** **be** **trying** **to** **trick** **him** **.**
然后 再次 , 他们 可能 是 尝试 到 诡计 他 .

但转念一想，他们也可能是在试图欺骗他。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [wel] .

They	used	to	do	that	to	see	if	he	was	really	well	.
他们	用过的	到	做	那	到	看	如果	他	曾是	真的	出色地	.

他们过去常常这样做，以确认他是否真的康复了。

[bʌt; bət][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

But	the	temptation	was	too	strong	.
但	这	诱惑	曾是	也	强的	.

但诱惑实在太大了。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['haʊəl] , [wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˌrɛzə'rɛkʃənɪst] ?

"	Tell	me	,	Howell	,	where	could	I	find	a	resurrectionist	?
"	告诉	我	,	豪厄尔	,	在哪里	可以	我	寻找	一个	复活论者	?

"告诉我，霍威尔，我该去哪里找一个复活术士？"

" ['haʊəl] [lʊkt] [ə'weɪ] .

"	Howell	looked	away	.
"	豪厄尔	看起来	离开	.

豪厄尔别过脸去。

" [fræŋk] , [aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [ɪf]

"	Frank	,	I	don't	have	anything	to	do	with	that	kind	of	people	and	if
"	坦率	,	我	不	有	任何事物	到	做	和	那	种类	的	人们	和	如果

[jʊə(r)] [smɑːrt] ,

you're	smart	,
你是	聪明的	,

"弗兰克，我跟那种人没有任何瓜葛，如果你够聪明的话，

[juːl] [nɑːt] ['iːðər] .

you'll	not	either	.
你会	不是	任何一个	.

你也不会。

" ['lɪntənz] ['fɪŋgərz] [ɪm'prɪntɪd] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .

"	Linton's	fingers	imprinted	the	linen	.
"	林顿的	手指	印记	这	亚麻布	.

林顿的手指在亚麻布上留下了印记。

" [dæm] [juː; jʊ] , ['haʊəl] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] !

"	Damn	you	,	Howell	,	you	tell	me	!
"	该死	你	,	豪厄尔	,	你	告诉	我	!

"该死的霍威尔，你告诉我！"

" ['haʊəl] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['hɜːrɪdli] .

"	Howell	climbed	to	his	feet	hurriedly	.
"	豪厄尔	攀登	到	他的	脚	匆匆	.

豪厄尔急忙站了起来。

" [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][kən'soʊl][juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf][ə; eɪ]

"	I	take	you	out	to	dinner	to	console	you	over	the	loss	of	your	wife	a
"	我	拿	你	出去	到	晚餐	到	安慰	你	超过	这	损失	的	你的	妻子	一个

[hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

half	a	year	ago	,
一半	一个	年	前	,

"我请你吃饭是为了安慰你，让你从半年前妻子去世的悲痛中走出来。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['welkəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] ['æftər]

and	to	make	you	feel	welcome	back	to	the	society	of	your	fellows	after
和	到	制作	你	感觉	欢迎	后退	到	这	社会	的	你的	伙伴们	后

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .

being	in	the	hospital	for	a	nervous	breakdown	.
存在	在	这	医院	为了	一个	紧张的	分解	.

让你在因精神崩溃住院后，重新融入同伴的社会，感受到他们的欢迎。

[aɪ][duː][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θæŋks] , [juː; jʊ] [jel] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kɜːrs] [ˌem ˈiː] .

I	do	all	that	,	and	for	thanks	,	you	yell	at	me	and	curse	me	.
我	做	全部	那	,	和	为了	谢谢	,	你	叫喊	在	我	和	诅咒	我	.

我做了这么多，你却对我大吼大叫，还骂我，真是谢谢你。

[juː; jʊ] [kuːks] [ɑːr; ər][ɔːl][əˈlaɪk] !

You	kooks	are	all	alike	!
你	怪人	是	全部	同样	!

你们这些怪人都一个样！

" [ˈhaʊəl] [θruː] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪsˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði]

"	Howell	threw	money	on	the	table	with	the	same	kind	of	disinterest	as	the
"	豪厄尔	扔	钱	在	这	桌子	和	这	相同的	种类	的	漠不关心	作为	这

[θɪk] - [set][mæn][ænd; ənd] [stɔːkt] [aʊt] .

thick	-	set	man	and	stalked	out	.
厚的	-	放	男人	和	跟踪	出去	.

"豪厄尔像那个身材魁梧的男人一样，漫不经心地把钱扔在桌子上，然后径直走了出去。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː] , [ˈlɪntən] [θɔːt] .

I've	got	to	hurry	too	,	Linton	thought	.
我已经	得到	到	匆忙	也	,	林顿	想法	.

"我也得抓紧时间了，"林顿心想。

[its] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [deɪ] !

It's	Resurrection	Day	!
它是	复活	天	!

今天是复活节！

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈflʌtəd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʃɜːpt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

The	doctor	fluttered	his	hands	and	chirped	about	the	office	.
这	医生	飘动	他的	双手	和	啁啾	关于	这	办公室	.

医生挥舞着双手，在办公室里叽叽喳喳地说个不停。

" [wel] , [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪntən] , [wiː; wi][ˌʌndərˈstænd] [juːv] [bɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [dɪsˈtəːbənsiz] . "

"	Well	,	well	,	Mr	.	Linton	,	we	understand	you've	been	causing	disturbances	.	"
"	出色地	,	出色地	,	先生	.	林顿	,	我们	理解	你已经	到过	导致	干扰	.	"

"林顿先生，我们听说您一直在扰乱秩序。"

" [nɑːt] [ˈriːəli] , " [ˈlɪntən] [sed] [ˈmɑːdɪstli] .

"	Not	really	,	"	Linton	said	modestly	.
"	不是	真的	,	"	林顿	说	谦虚地	.

"倒也不是，"林顿谦虚地说。

" [kʌm] , [kʌm] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈtʃaɪdɪd] .

"	Come	,	come	,	"	the	doctor	chided	.
"	来	,	来	,	"	这	医生	责备	.

"来，来，"医生责备道。

" [juː; jʊ]['stɑːrtɪd]['raiəts][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə][braɪb][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

"	You	started	riots	in	two	places	,	attempted	to	bribe	an	officer	.
"	你	开始	骚乱	在	二	地方	,	尝试过	到	贿赂	一个	官	.

"你在两处地方煽动骚乱，还试图贿赂一名警官。"

[ðæts] [dɪˈstɜːrbɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪntən] , [ˈveri] [dɪˈstɜːrbɪŋ] . "

That's	disturbing	,	Mr	.	Linton	,	very	disturbing	.	"
那就是	令人不安	,	先生	.	林顿	,	非常	令人不安	.	"

林顿先生，这很令人不安，非常令人不安。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] , " ['lɪntən] [meɪn'teɪnd] .

"	I	was	only	trying	to	find	out	something	,	"	Linton	maintained	.
"	我	曾是	仅有的	尝试	到	寻找	出去	某物	,	"	林顿	维持	.

"我只是想弄清楚一些事情，"林顿坚持说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .
" They could have told me .
" 他们 可以 有 讲述 我 .

他们本可以告诉我的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Everybody seems to know but me .
大家 似乎 到 知道 但 我 .

除了我以外，好像每个人都知道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [klʌkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" The doctor clucked his tongue .
" 这 医生 咯咯叫 他的 舌头 .

医生咂了咂舌。

" [lets] [nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" Let's not think any such thing .
" 我们来吧 不是 思考 任何 这样的 事物 .

我们不要往那方面想。

['piːp(ə)l][dəunt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
People don't know more than you do .
人们 不 知道 更多的 比 你 做 .

别人知道的并不比你多。

" ['lɪntən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Linton rubbed his shoulder .
" 林顿 摩擦 他的 肩膀 .

林顿揉了揉肩膀。

" [ðæt] [kɑːp] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt]['dʒuːdoʊ][hoʊldz][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] . "
" That cop knew more about Judo holds than I did . "
" 那 警察 知道 更多的 关于 柔道 持有 比 我 做过 . "

“那个警察比我更懂柔道技巧。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [spə'sɪfɪk] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [spə'sɪfɪk] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] .
" A few specific people know a few specific things you don't .
" 一个 很少 具体的 人们 知道 一个 很少 具体的 事物 你 不 .

“少数人知道一些你不知道的特定事情。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['lɪntən] , [kʊd; kəd]['aɪnˌstaɪn] [beɪk] [ə; eɪ][paɪ] ? "
But let me ask you , Mr . Linton , could Einstein bake a pie ? "
但 让 我 问 你 , 先生 . 林顿 , 可以 爱因斯坦 烤 一个 馅饼 ? "

但是，林顿先生，请问爱因斯坦会烤馅饼吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[huː] [ðə; ði] [hel] ['evər] ['weɪstɪd] ['aɪnstaɪnz] [taɪm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
Who the hell ever wasted Einstein's time asking him a thing like that ? "
WHO 这 地狱 曾经 浪费 爱因斯坦的 时间 问 他 一个 事物 喜欢 那 ? "

到底是谁浪费了爱因斯坦的时间问他这种问题?

" ['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] .
" People who want to know the answers to questions have to ask them .
" 人们 WHO 想 到 知道 这 答案 到 问题 有 到 问 他们 .

“想知道问题答案的人必须去问。”

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [baɪ]['æskɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['kwestʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n]

You	can	find	out	anything	by	asking	the	right	questions	of	the	right	person
你	能	寻找	出去	任何事物	经过	问	这	正确的	问题	的	这	正确的	人

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

at	the	right	time	.
在	这	正确的	时间	.

只要在合适的时间向合适的人问合适的问题，你就能了解到任何事情。

" ['lɪntən] [stɛərd] [sə'spɪʃəsli] .

"	Linton	stared	suspiciously	.
"	林顿	凝视	可疑地	.

林顿狐疑地盯着他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [ˌrɛzə'rɛkʃənɪst] ? "

"	Do	you	know	where	I	can	find	a	resurrectionist	?	"
"	做	你	知道	在哪里	我	能	寻找	一个	复活论者	?	"

你知道哪里能找到一个复活术士吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌrɛzə'rɛkʃənɪst] . "

"	I	am	a	resurrectionist	.	"
"	我	是	一个	复活论者	.	"

“我信奉复活论。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

"	But	the	policeman	brought	me	to	you	!	"
"	但	这	警察	带来	我	到	你	!	"

“可是警察把我带到你这儿来的啊！”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	that's	what	you	paid	him	to	do	,	wasn't	it	?
"	出色地	,	那就是	什么	你	有薪酬的	他	到	做	,	不是	它	?

“嗯，你付钱让他做这件事，对吧？”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʊd] [dʒʌst] [stiːl] [jʊr; jər] ['mʌni] ?

Did	you	think	a	policeman	would	just	steal	your	money	?
做过	你	思考	一个	警察	会	只是	偷	你的	钱	?

你以为警察会偷你的钱吗?

['sɪnɪks] — [ɔːl][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['sɪnɪks] .

Cynics	—	all	you	young	people	are	cynics	.
愤世嫉俗者	—	全部	你	年轻的	人们	是	愤世嫉俗者	.

愤世嫉俗者——你们这些年轻人都是愤世嫉俗者。

" ['lɪntən] [skuːtid] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [in'sʌltɪŋli] [koʊld]['met(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət]

"	Linton	scooted	forward	on	the	insultingly	cold	metal	chair	and	really	looked	at
"	林顿	滑行	向前	在	这	侮辱性的	寒冷的	金属	椅子	和	真的	看起来	在

[ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

the	doctor	for	the	first	time	.
这	医生	为了	这	第一的	时间	.

林顿在冰冷刺骨的金属椅子上向前挪了挪，这才真正看向医生。

" ['dɑːktər] , [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði] [ded] ? "

"	Doctor	,	can	you	really	resurrect	the	dead	?	"
"	医生	,	能	你	真的	复活	这	死的	?	"

“医生，您真的能让死人复活吗？”

" [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] ['biːɪŋ] ['sɪnɪk(ə)l] ?

"	Will	you	stop	being	cynical	?
"	将要	你	停止	存在	愤世嫉俗	?

你能不能别那么愤世嫉俗了?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] ! "
Of course I can ! "
的 课程 我 能 ! "

当然可以!

" ['dɑːktər] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] , " ['lɪntən] [sed] , " [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,
" Doctor , I'm beginning to believe in you , " Linton said , " but tell me ,
" 医生 , 我是 开始 到 相信 在 你 , " 林顿 说 , " 但 告诉 我 ,

“医生，我开始相信你了，”林顿说，“但是告诉我，

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ded] ? "
can you resurrect the long dead ? "
能 你 复活 这 长的 死的 ? "

你能使死者复活吗?

" [saɪz][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Size has nothing to do with it . "
" 尺寸 有 没有什么 到 做 和 它 . "

“尺寸与此无关。”

" [noʊ] , [maɪ][waɪf][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" No , my wife has been dead a long time .
" 不 , 我的 妻子 有 到过 死的 一个 长的 时间 .

“不，我妻子已经去世很久了。”

[mʌnθs] . "
Months . "
几个月 . "

几个月。

" [mʌnθs] ?
" Months ?
" 几个月 ?

“几个月？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [snæpt] [ðoʊz] [wiːks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
" The doctor snapped those weeks away with his fingers .
" 这 医生 啪啪 那些 周 离开 和 他的 手指 .

医生用手指打了个响指，几周的时间就过去了。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['jɪrz] .
" It could be years .
" 它 可以 是 年 .

“可能需要数年时间。”

['sentʃəriz] .
Centuries .
几个世纪 .

几个世纪。

[its] [ɔːl] [ˌmæθə'mætɪks] , [maɪ] [bɔɪ] .
It's all mathematics , my boy .
它是 全部 数学 , 我的 男生 .

孩子，这都是数学问题。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli][wʌn]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪ][kəm'pjuːtərz][kæn; kən][kəm'pjuːt] [wʌt]
I need only one fragment of the body and my computers can compute what
我 需要 仅有的 一 分段 的 这 身体 和 我的 计算机 能 计算 什么
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
the rest of it was like and recreate it .
这 休息 的 它 曾是 喜欢 和 重现 它 .

我只需要尸体的一小部分，我的电脑就能计算出尸体的其余部分是什么样子，并将其重建出来。

[its] [ɪn'fæləbl] .
It's infallible .
它是 绝对正确 .

它绝对可靠。

['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][rɪsk] [ɪn'vɑːlvd] . "
Naturally there is a degree of risk involved . "
自然 那里 是 一个 程度 的 风险 涉及 . "

当然，其中也存在一定的风险。

" [ɪn'fæləbl] [rɪsk] , [jes] , " ['lɪntən] ['mɝːmɝd] .
" Infallible risk , yes , " Linton murmured .
" 绝对正确 风险 , 是的 , " 林顿 低声说道 .

"没错，这是千载难逢的风险。"林顿低声说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
" Could you go to work right away ? "
" 可以 你 去 到 工作 正确的 离开 ? "

你能马上去上班吗?

" [fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst]['fɑːloʊ][æn; ən]['eɪnʃənt]['medɪk(ə)l]['præktɪs] .
" First , I must follow an ancient medical practice .
" 第一的 , 我 必须 跟随 一个 古老的 医疗的 实践 .

"首先，我必须遵循一种古老的医疗方法。"

[aɪ][mʌst; məst] [bliːd] [juː; jʊ] .
I must bleed you .
我 必须 流血 你 .

我必须放你的血。

" ['lɪntən] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .
" Linton grasped the situation immediately .
" 林顿 抓住 这 情况 立即地 .

林顿立刻就明白了形势。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] .
" You mean you want money .
" 你 意思是 你 想 钱 .

你是说你想要钱吗?

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . . . . "
You realize I've just got out of an institution . . . . "
你 意识到 我已经 只是 得到 出去 的 一个 机构 . . . . "

你知道我刚从疗养院出来吗.....

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [maɪ'self] , [fɔːr; fər]['ælkəhɑːlɪzəm] , [nɑːr'kɑːtɪks] [ə'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
" I've often been in institutions myself , for alcoholism , narcotics addiction and
" 我已经 经常 到过 在 机构 我 , 为了 酗酒 , 毒品 瘾 和
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

"我自己也曾多次进出戒毒机构，因为酗酒、吸毒等等。"

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [prə'feʃən(ə)l] [kə'rɪr] , " ['lɪntən] [sed] , [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [ker] [les] .
" What a wonderful professional career , " Linton said , when he couldn't care less .
" 什么 一个 精彩的 专业的 职业 , " 林顿 说 , 什么时候 他 不能 关心 较少的 .

"多么精彩的职业生涯啊！"林顿说道，而他其实对此毫不在意。

" [oʊ] , [jes] — [jes] , [ɪn'diːd] .
" Oh , yes — yes , indeed .
" 哦 , 是的 — 是的 , 的确 .

"哦，是的——的确如此。"

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [broʊk] . "
But I didn't come out broke . "
但 我 没有 来 出去 打破 . "

但我并没有因此破产。

" ['niːðər] [dɪd][aɪ] , " ['lɪntən] [sed] ['heɪstɪli] .
" Neither did I , " Linton said hastily .
" 两者都不 做过 我 , " 林顿 说 草草 .

"我也没有,"林顿急忙说道。

" [aɪ] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['ʃɪfti] [stɑːks] , ['fɔːltərɪŋ] [bɑːndz] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sæŋk]
" I invested in shifty stocks , faltering bonds , and while I was away they sank
" 我 投资 在 狡猾的 股票 , 摇摇欲坠 债券 , 和 尽管 我 曾是 离开 他们 沉没
[tuː; tə] [rɑːk] ['bɑːtəm] . "
to rock bottom . "
到 岩石 底部 . "

"我投资了一些不稳定的股票和摇摇欲坠的债券，在我离开的这段时间里，它们的价格跌到了谷底。"

" [ðen] — "
" Then — "
" 然后 — "

"然后-"

" [wen] [ðeɪ] [hɪt] [rɑːk] ['bɑːtəm] , [ðeɪ] [baʊnst] [ʌp] .
" When they hit rock bottom , they bounced up .
" 什么时候 他们 打 岩石 底部 , 他们 弹跳 向上 .

"当他们跌到谷底时，他们又反弹了。"

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [faʊnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['loʊnli] ,
If I hadn't found you , I would have been secure for the rest of my lonely ,
如果 我 之前没有 成立 你 , 我 会 有 到过 安全的 为了 这 休息 的 我的 孤独 ,

如果我没遇到你，我余下的孤独岁月将会很安全。

['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] . "
miserable life . "
悲惨的 生活 . "

悲惨的生活。

" [ɔːl] [ðæts] ['endɪd] [naʊ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" All that's ended now , " the doctor assured him .
" 全部 那就是 结束 现在 , " 这 医生 保证 他 .

"一切都结束了,"医生向他保证道。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][dɪg][ʌp][ðə; ði] [kɔːrps] .
" Now we must go dig up the corpse .
" 现在 我们 必须 去 挖 向上 这 尸体 .

现在我们必须去挖出尸体。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kɔːrps] , [eɪ] ?
The female corpse , eh ?
这 女性 尸体 , 嗯 ?

是女尸吗?

" [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] !
" Resurrection Day !
" 复活 天 !

复活节!

" ['dɑːktər] , " ['lɪntən] ['wɪspəd] , " [maɪ][maɪnd][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bə'tæljənz] [ʌv; əv]['kwaiəz] .
" Doctor , " Linton whispered , " my mind is singing with battalions of choirs .
" 医生 , " 林顿 低声说道 , " 我的 头脑 是 歌唱 和 营 的 合唱团 .

"医生,"林顿低声说，"我的脑海里充满了无数合唱团在歌唱。"

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [ɪ'revərənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I **hope** **that** **doesn't** **sound** **irreverent** **to** **you** **.**
我 希望 那 不 声音 不敬的 到 你 .

希望我这么说不会让您觉得不敬。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [pɑ:mz] [tə'geðər] .
" **The** **doctor** **stroked** **his** **oily** **palms** **together** **.**
" 这 医生 抚摸 他的 油腻的 棕榈树 一起 .

医生双手合十，手掌油腻腻的。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
" **Oh** **,** **but** **it** **does** **.**
" 哦 , 但 它 做 .

"哦，但确实如此。"

['bju:tɪfli] .
Beautifully **.**
非常漂亮 .

非常漂亮。

" [ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌri:'beriəl][ɪn][vər'dʒɪniə]['hædnt] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] .
" **The** **certificate** **to** **allow** **reburial** **in** **Virginia** **hadn't** **been** **impossible** **to** **obtain** **.**
" 这 证书 到 允许 重新安葬 在 弗吉尼亚州 之前没有 到过 不可能的 到 获得 .

"获得允许在弗吉尼亚州重新安葬的证明并非不可能。"

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] ['lɪntənz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][bəuθ]
The **doctor** **had** **taken** **the** **body** **and** **Linton's** **fortune** **and** **fed** **them** **both**
这 医生 有 已采取 这 身体 和 林顿的 财富 和 美联储 他们 两个都
['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kælkjuleɪtərz] ,
into **the** **maw** **of** **his** **calculators** **,**
进入 这 嘴 的 他的 计算器 ,

医生把尸体和林顿的财产都放进了计算器的"巨口"里。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] , ['smʌgld] ['fɔ:rmjəli:] , [ˌgretə] [wʊd] [bi:; bi] [ˌsaɪbər'nɛtɪkli]
and **by** **means** **of** **the** **secret** **,** **smuggled** **formulae** **,** **Greta** **would** **be** **cybernetically**
和 经过 方法 的 这 秘密 , 走私 公式 , 格蕾塔 会 是 控制论
[ˌri:'bɔ:rn] .
reborn **.**
重生 .

通过秘密走私的配方，格蕾塔将获得机械重生。

['lɪntən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Linton **shook** **his** **head** **.**
林顿 摇晃 他的 头 .

林顿摇了摇头。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
It **seemed** **impossible** **.**
它 似乎 不可能的 .

这似乎是不可能的。

[bʌt; bət] [ˌgretə] ['oʊpənd][ðə; ði]['ɑ:lɪv] - [dræb][slæb][ʌv; əv]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz]
But **Greta** **opened** **the** **olive** **-** **drab** **slab** **of** **metal** **of** **the** **door** **to** **the** **doctor's**
但 格蕾塔 打开 这 橄榄 - 单调 板 的 金属 的 这 门 到 这 医生的
['ɪnər] - ['ɪnər] ['sæŋktəm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [koʊld] [flə'res(ə)nt] ['laɪtɪŋ] .
inner **-** **inner** **sanctum** **and** **walked** **out** **into** **the** **medicinal** **cold** **fluorescent** **lighting** **.**
内 - 内 圣所 和 步行 出去 进入 这 药用 寒冷的 荧光 灯光 .

但格蕾塔打开了医生诊室那扇橄榄绿色的金属门，走进了冰冷的药用荧光灯下。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] [æt; ət][ɔ:l] , ['lɪntən] [θɔ:t] .
It **wasn't** **fair** **at** **all** **,** **Linton** **thought** **.**
它 不是 公平的 在 全部 , 林顿 想法 .

林顿心想，这太不公平了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] .

He	should	have	had	some	time	to	prepare	himself	.
他	应该	有	有	一些	时间	到	准备	他自己	.

他本应该有时间做好准备。

[ˌgretə] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [smɑːk] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi]

Greta	lifted	her	arms	,	stretching	the	white	smock	over	the	lines	of	her	body
格蕾塔	抬起	她	武器	,	伸展	这	白色的	罩衫	超过	这	线条	的	她	身体

.

:

.

格蕾塔抬起双臂，将白色罩衫舒展开来，勾勒出她曼妙的身姿。

" ['dɑːrlɪŋ] !

"	Darling	!
"	亲爱的	!

"亲爱的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌgretə] !

"	Greta	!
"	格蕾塔	!

"格蕾塔！"

" [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [bʌt; bət] [rɪ'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	,	feeling	a	slight	revulsion	but	repressing	it	.
"	他	说	,	感觉	一个	轻微	厌恶	但	压制	它	.

"他说，虽然感到一丝厌恶，但他强忍住了。"

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn] [ded] [ðə; ði]

No	doubt	he	would	be	able	to	adjust	to	her	once	having	been	dead	the
不	怀疑	他	会	是	有能力的	到	调整	到	她	一次	拥有	到过	死的	这

[seɪm] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][ə'kept][ðə; ði] ,

same	way	he	had	learned	to	accept	the	,
相同的	方式	他	有	学习	到	接受	这	,

毫无疑问，一旦她去世，他就能像接受她去世的事实一样，逐渐适应她的离世。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dɪs'teɪstf(ə)l]['duːti][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] .

to	him	,	distasteful	duty	of	kissing	her	ears	the	way	she	enjoyed	.
到	他	,	令人厌恶的	责任	的	接吻	她	耳朵	这	方式	她	享受	.

对他来说，亲吻她的耳朵是件令人厌恶的事，尽管她很喜欢这样做。

[ˌgretə] [swɜːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Greta	swirled	across	the	room	and	folded	her	arms	across	his	shoulders	.
格蕾塔	旋转	穿过	这	房间	和	折叠	她	武器	穿过	他的	肩膀	.

格蕾塔转身穿过房间，双臂环抱住他的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

She	kissed	his	cheek	.
她	亲吻	他的	脸颊	.

她亲吻了他的脸颊。

" [its] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bæk] .

"	It's	so	wonderful	to	be	back	.
"	它是	所以	精彩的	到	是	后退	.

"能回来真是太好了。"

[ðɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

This	calls	for	a	celebration	.
这	呼叫	为了	一个	庆典	.

这值得庆祝。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] ['nænsi] , ['ɑːskər] , ['dʒɑːni] , [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frendz] . "

We	must	see	Nancy	,	Oscar	,	Johnny	,	all	our	old	friends	.	"
我们	必须	看	南希	,	奥斯卡	,	约翰尼	,	全部	我们的	老的	朋友们	.	"

我们一定要见见南希、奥斯卡、约翰尼，还有我们所有的老朋友。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ləːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [sæd] ['ɪgnərəns] .

"	Yes	,	"	he	said	,	his	heart	lurching	for	her	sad	ignorance	.
"	是的	,	"	他	说	,	他的	心	踉跄跄	为了	她	伤心	无知	.

“是的，”他说，心中因她的无知而感到一阵难过。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ?

"	But	tell	me	—	how	was	it	being	away	?
"	但	告诉	我	—	如何	曾是	它	存在	离开	?

“但是告诉我——离开家是什么感觉？”

" [ðə; ði] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fleʃ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

"	The	curves	and	angles	of	her	flesh	changed	their	positions	against	his
"	这	曲线	和	角度	的	她	肉	已更改	他们的	职位	反对	他的

['aɪvi] ['dækrɒn] .

Ivy	dacron	.
常春藤	涤纶	.

“她肌肤的曲线和角度在他常春藤状的涤纶面料上变换着位置。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ['ɔːltərd] .

Her	attitude	altered	.
她	态度	已修改	.

她的态度改变了。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	remember	,	"	she	said	.
"	我	不能	记住	,	"	她	说	.

“我不记得了，”她说。

" [aɪ] [kɑːnt] ['riːəli] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] .

"	I	can't	really	remember	anything	.
"	我	不能	真的	记住	任何事物	.

“我真的什么都记不起来了。”

[nɑːt] ['riːəli] .

Not	really	.
不是	真的	.

并不真地。

[maɪ] ['meməriz] [ɑːr; ər] ['goʊsts] . . . . "

My	memories	are	ghosts	.	.	.	.	"
我的	回忆	是	鬼魂	.	.	.	.	"

我的记忆如同幽灵……

" [naʊ] , [naʊ] , " ['lɪntən] [sed] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Now	,	now	,	"	Linton	said	,	"	we	mustn't	get	excited	.
"	现在	,	现在	,	"	林顿	说	,	"	我们	不得	得到	兴奋的	.

“好了好了，”林顿说，“我们不能太激动。”

[juːv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['traɪəl] .

You've	been	through	a	trial	.
你已经	到过	通过	一个	审判	.

你经历了一场考验。

" [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] .
" She accepted the verdict .
" 她 公认 这 判决 .

她接受了判决。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [her] .
She pulled away and touched at her hair .
她 拉 离开 和 感动 在 她 头发 .

她挣脱开来，摸了摸自己的头发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [her] , [blæk] [æz; əz][ˈiːv(ə)l] , [kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɪnər] [ˈpjʊrəti] .
It was the same hair , black as evil , contrasting with her inner purity .
它 曾是 这 相同的 头发 , 黑色的 作为 邪恶的 , 对比 和 她 内 纯度 .

她的头发还是那头乌黑如墨的头发，与她内心的纯洁形成鲜明对比。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Of course it would be ; it hadn't changed even in the grave .
的 课程 它 会 是 ; 它 之前没有 已更改 甚至 在 这 严重 .

当然会是这样；即使在坟墓里也没有改变。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈsneɪki][ˈtendrəlz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [lɔːgd]
He remembered the snaky tendrils of it growing out of the water - logged
他 记得 这 蛇形 卷须 的 它 生长 出去 的 这 水 - 已登录
[ˈkæskɪt] .
casket .
棺材 .

他记得那条蛇状的触须从浸水的棺材里长了出来。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] , " [ˌgretə] [pəˈsistid] .
" I must see all our old friends , " Greta persisted .
" 我 必须 看 全部 我们的 老的 朋友们 , " 格蕾塔 持续 .

“我一定要见到我们所有的老朋友，”格蕾塔坚持道。

" [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] . . . . "
" Helen and Johnny . . . . "
" 海伦 和 约翰尼 . . . . "

“海伦和约翰尼……”

" [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , " [əˈbaʊt] [ˈdʒɑːni] —
" My darling , " he said gently , " about Johnny —
" 我的 亲爱的 , " 他 说 轻轻地 , " 关于 约翰尼 —

“我的宝贝，”他温柔地说，“关于约翰尼——”

" [hɜːr; hər] [faɪn] [blæk] [braʊz] [meɪd] [ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] .
" Her fine black brows made Gothic arches .
" 她 美好的 黑色的 眉毛 制成 哥特 拱门 .

她浓密的黑色眉毛勾勒出哥特式的弧线。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[wʌt] [əˈbaʊt] [ˈdʒɑːni] ? "
What about Johnny ? "
什么 关于 约翰尼 ? "

约翰尼怎么样了?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt] [raɪt] [ˈæftər] — [ðæt] [ɪz] , [əˈbaʊt] [faɪv] [mʌnθs] [əˈgoʊ] .
" It was a terrible accident right after — that is , about five months ago .
" 它 曾是 一个 糟糕的 事故 正确的 后 — 那 是 , 关于 五 几个月 前 .

“之后不久就发生了一起可怕的事故——也就是大约五个月前。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] . "
He **was** **killed** **.** **"**
他 曾是 被杀 . "

他被杀害了。

" [kɪld] ?
" **Killed** **?**
" 被杀 ?

“被杀了？”

" [ˌgretə] [rɪˈpiːtɪd] [ˈblæŋkli] .
" **Greta** **repeated** **blankly** **.**
" 格蕾塔 重复 茫然地 .

格蕾塔茫然地重复道。

" [ˈdʒɑːni] [ˈgɔrmən] [wʌz; wəz] [kɪld] ? "
" **Johnny** **Gorman** **was** **killed** **?** **"**
" 约翰尼 戈尔曼 曾是 被杀 ? "

“约翰尼·戈尔曼被杀了？”

" [ˈtræfɪk] [ˈæksɪdənt] .
" **Traffic** **accident** **.**
" 交通 事故 .

交通事故。

[kɪld] [ˈɪnstəntli] . "
Killed **instantly** **.** **"**
被杀 即刻 . "

当场死亡。

" [bʌt; bət] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] , [jʊr; jər][best] [frend] .
" **But** **Johnny** **was** **your** **friend** **,** **your** **best** **friend** **.**
" 但 约翰尼 曾是 你的 朋友 , 你的 最好的 朋友 .

但约翰尼是你的朋友，你最好的朋友。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˌrezəˈrektid] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː] ? "
Why **didn't** **you** **have** **him** **resurrected** **the** **same** **way** **you** **did** **me** **?** **"**
为什么 没有 你 有 他 复活 这 相同的 方式 你 做过 我 ? "

为什么你没有像复活我一样复活他?

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪski] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [wʌn] .
" **Darling** **,** **resurrection** **is** **a** **risky** **business** **and** **an** **expensive** **one** **.**
" 亲爱的 , 复活 是 一个 风险 商业 和 一个 昂贵的 一 .

“亲爱的，复活是一件风险很大、代价很高的事。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˈpriːmiəm] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈstrɔːberɪz] [ɪn] [ˈfebrueri] .
You **have** **to** **pay** **premium** **prices** **for** **strawberries** **in** **February** **.**
你 有 到 支付 优质的 价格 为了 草莓 在 二月 .

二月份草莓的价格会比较高。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] .
I **no** **longer** **have** **the** **money** **to** **pay** **for** **a** **resurrection** **of** **Johnny** **.**
我 不 更长 有 这 钱 到 支付 为了 一个 复活 的 约翰尼 .

我再也没有钱支付约翰尼的复活费用了。

" [ˌgretə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Greta** **turned** **her** **back** **to** **him** **.**
" 格蕾塔 转向 她 后退 到 他 .

格蕾塔背过身去。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
" **It's** **just** **as** **well** **.**
" 它是 只是 作为 出色地 .

“这样也好。”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [brɪŋ] [bæk] ['dʒɑːni] [tuː; tə] [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][laɪf] ,

You	shouldn't	bring	back	Johnny	to	this	dream	of	life	,
你	不应该	带来	后退	约翰尼	到	这	梦	的	生活	,

你不应该把约翰尼带回这个梦想中的生活。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .

give	him	a	ghost	of	mind	and	the	photograph	of	a	soul	.
给	他	一个	鬼	的	头脑	和	这	照片	的	一个	灵魂	.

给他留下意识的残影和灵魂的照片。

[its] ['mɑːnstrəs] .

It's	monstrous	.
它是	滔天	.

它太可怕了。

[noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] .

No	one	should	do	that	.
不	一	应该	做	那	.

任何人都不应该这样做。

[noʊ][wʌn] .

No	one	.
不	一	.

没有人。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	you're	sure	you	haven't	the	money	to	do	it	?	"
但	你是	当然	你	还没有	这	钱	到	做	它	?	"

但你确定你没钱做这件事吗?

" [noʊ] , " ['lɪntən] [sed] .

"	No	,	"	Linton	said	.
"	不	,	"	林顿	说	.

“不,”林顿说。

" [aɪm][soʊld][aʊt] .

"	I'm	sold	out	.
"	我是	卖	出去	.

“我已经售罄了。”

[aɪv] ['bɔːroʊd] [ɑːn][maɪ] [ɪn'ʃʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

I've	borrowed	on	my	insurance	to	the	hilt	.
我已经	借来的	在	我的	保险	到	这	剑柄	.

我已经把保险额度都用光了。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [peɪ] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['berid] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌrezə'rekt] [ˌem 'iː] . "

It	won't	pay	any	more	until	I'm	buried	,	and	then	,	of	course	,	you	can	resurrect	me	.	"
它	惯于	支付	任何	更多的	直到	我是	埋葬	,	和	然后	,	的	课程	,	你	能	复活	我	.	"

在我入土为安之前，它不会再给我任何报酬，当然，到那时，你可以把我复活。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˌgretə] [sed] .

"	Of	course	,	"	Greta	said	.
"	的	课程	,	"	格蕾塔	说	.

“当然,”格蕾塔说。

[ʃiː; ʃi] [said] .

She	sighed	.
她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [pʊr] ['dʒɑːni] .
" Poor Johnny .
" 贫穷的 约翰尼 .

可怜的约翰尼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
He was such a good friend of yours .
他 曾是 这样的 一个 好的 朋友 的 你的 .

他真是你的好朋友。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
You must miss him .
你 必须 错过 他 .

你一定很想念他。

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I'm so sorry for you . "
我是 所以 对不起 为了 你 . "

我真为你感到难过。

" [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .
" I have you , " he said with great simplicity .
" 我 有 你 , " 他 说 和 伟大的 简单 .

"我有你，"他语气十分朴实地说。

" [fræŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] .
" Frank , " she said , " you should see that place in there .
" 坦率 , " 她 说 , " 你 应该 看 那 地方 在 那里 .

"弗兰克，"她说，"你应该看看那里的那个地方。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['foʊmɪŋ] ['æsɪd][bɑːðz] , [greɪt] [weɪl] - [tuːθt̬uːðd][dis'pəuzəlz] , ['bærəlz] [ʌv; əv]
There are foaming acid baths , great whale - toothed disposals , barrels of
那里 是 起泡 酸 浴室 , 伟大的 鲸 - 有齿的 处置 , 桶 的
['kemɪklz] [tuː; tə] [kwentʃ] [deθ] [ænd; ənd] ['smʌðər] [dɪ'keɪ] .
chemicals to quench death and smother decay .
化学品 到 淬火 死亡 和 窒息 衰变 .

这里有冒着泡沫的酸液浴池，巨大的鲸鱼牙齿状垃圾处理装置，还有装满化学品的桶，用来扑灭死亡和扼杀腐烂。

[its] ['pɜːrfɪkt] . "
It's perfect . "
它是 完美的 . "

完美。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['kɑːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'iːzɪli] .
" It sounds carnal , " he said uneasily .
" 它 声音 肉体 , " 他 说 不安地 .

"听起来很淫秽，"他不安地说。

" [noʊ] , [dɪr] , [its] ['pɜːrfɪkt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" No , dear , it's perfect for some things that have to be done .
" 不 , 亲爱的 , 它是 完美的 为了 一些 事物 那 有 到 是 完毕 .

"不，亲爱的，它非常适合某些必须要做的事情。"

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['setld] ['sʌmwer] , [ɑːn]
" Her eyes flashed around the doctor's office and settled somewhere , on
" 她 眼睛 闪光灯 大约 这 医生的 办公室 和 定居 某处 , 在
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

她的目光扫过医生办公室，最后落在了某个地方，某个东西上。

['lɪntən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['griːtəz] [geɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli][æn; ən] ['æʃtreɪ] [stænd] ,

Linton	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**Greta's**	**gaze**	**and**	**found**	**only**	**an**	**ashtray**	**stand**	**,**
林顿	随后	这	方向	的	格蕾塔的	目光	和	成立	仅有的	一个	烟灰缸	站立	,

林顿顺着格雷塔的目光望去，只发现了一个烟灰缸架。

['lʊkɪŋ] ['veɪgli] [laɪk][ə; eɪ][fə'nætɪks]['aɪdl][tuː; tə][ə; eɪ] ['hiːðn] [rɪ'lɪdʒən][ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .

looking	**vaguely**	**like**	**a**	**fanatic's**	**idol**	**to**	**a**	**heathen**	**religion**	**on**	**a**	**pedestal**	**.**
寻找	依稀	喜欢	一个	狂热者的	偶像	到	一个	异教徒	宗教	在	一个	座	.

看起来有点像异教徒敬奉在神坛上的偶像。

[ˌgretə] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði][stænd] ,

Greta	**pounced**	**on**	**the**	**stand**	**,**
格蕾塔	猛扑	在	这	站立	,

格蕾塔猛地冲上讲台，

[heftid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

hefted	**it**	**at**	**the**	**base**	**and**	**ran**	**toward**	**him**	**with**	**it**	**over**	**her**	**head**	**.**
举起	它	在	这	根据	和	跑	朝向	他	和	它	超过	她	头	.

她抓住底部，高举过头，朝他跑去。

['lɪntən] [liːpt] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ˌgretə] [hɪt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Linton	**leaped**	**aside**	**and**	**Greta**	**hit**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**desk**	**instead**	**of**	**him**	**.**
林顿	跳跃	旁边	和	格蕾塔	打	这	边缘	的	这	桌子	反而	的	他	.

林顿跳到一边，格雷塔撞到了桌子边缘，而不是他。

[breɪn] ['dæmɪdʒ] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['nɜːrvəsli] .

Brain	**damage**	**,**	**he**	**concluded**	**nervously**	**.**
脑	损害	,	他	结束	紧张地	.

他紧张地总结道："脑损伤。"

[sel] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] .

Cell	**deterioration**	**.**
细胞	恶化	.

细胞退化。

[ˌgretə] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [rɪsts] [haɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

Greta	**raised**	**it**	**again**	**and**	**he**	**caught**	**her**	**wrists**	**high**	**over**	**her**	**head**	**.**
格蕾塔	提高	它	再次	和	他	捕捉	她	手腕	高的	超过	她	头	.

格蕾塔再次举起手，他一把抓住她的手腕，将她高高举过头顶。

[ʃiː; ʃi] [raɪðd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [prə'vɑːkətɪvli] .

She	**writhed**	**against**	**him**	**provocatively**	**.**
她	扭动	反对	他	挑衅地	.

她挑衅地在他身上扭动身体。

" [fræŋk] , [aɪm] ['sɑːri] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪn'ʃʊrəns] ['mʌni] .

"	**Frank**	**,**	**I'm**	**sorry**	**,**	**dear**	**,**	**but**	**I**	**have**	**to**	**have**	**that**	**insurance**	**money**	**.**
"	坦率	,	我是	对不起	,	亲爱的	,	但	我	有	到	有	那	保险	钱	.

"弗兰克，亲爱的，对不起，但我必须拿到那笔保险金。"

[its] [hel] !

It's	**hell**	**!**
它是	地狱	!

简直是地狱！

" ['lɪntən] [ˌʌndər'stʊd] [ɪ'miːdiətli] .

"	**Linton**	**understood**	**immediately**	**.**
"	林顿	理解	立即地	.

林顿立刻明白了。

[hiː; hi] [felt] ['fuːlɪʃ] , [hju'milieitid] .

He	felt	foolish	,	humiliated	.
他	毛毡	愚蠢	,	受辱	.

他感到自己很愚蠢，很屈辱。

[ɔːl] [ðæt] ['mʌni] !

All	that	money	!
全部	那	钱	!

那么多钱！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌrezə'rektid] [ə; eɪ] [goʊld] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [griːn] .

He	had	resurrected	a	gold	ring	that	had	turned	his	knuckles	green	.
他	有	复活	一个	金子	戒指	那	有	转向	他的	指关节	绿色的	.

他找回了一枚金戒指，这枚戒指曾让他的指关节变绿。

[noʊ] [wʌn] [mʌst; məst] ['evər] [noʊ] .

No	one	must	ever	know	.
不	一	必须	曾经	知道	.

绝对不能让任何人知道。

['lɪntən] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]

Linton	twisted	the	stand	away	from	his	wife	and	watched	her	face	in
林顿	扭曲	这	站立	离开	从	他的	妻子	和	观看	她	脸	在

[sʌm; səm] [ə'pɔːld] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ək'septəns]

some	appalled	form	of	satisfaction	as	it	registered	horror	and	acceptance
一些	震惊	形式	的	满意	作为	它	挂号的	恐怖	和	验收

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['met(ə)l] [dɪsk] ['fɔːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	crumpled	metal	disk	falling	toward	it	.
的	这	皱巴巴的	金属	磁盘	坠落	朝向	它	.

林顿把支架从妻子身边扭开，看着她脸上露出一种既惊恐又满足的表情，她眼中既有恐惧，又有接受，看着那块皱巴巴的金属圆盘向她落下。

[hiː; hi] [splɪt] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊpən] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [floʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

He	split	her	head	open	and	watched	her	float	to	the	floor	.
他	分裂	她	头	打开	和	观看	她	漂浮	到	这	地面	.

他劈开了她的头，看着她飘落到地板上。

['lɪntən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪn] ['waɪər] [meʃ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz]

Linton	was	surprised	at	the	fine	wire	mesh	just	below	the	skin	and	those
林顿	曾是	惊讶	在	这	美好的	金属丝	网	只是	以下	这	皮肤	和	那些

['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] [tæbz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [trænˈzistəz] [ɪn] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

shiny	little	tabs	that	looked	like	pictures	of	transistors	in	institutional	advertising	.
闪亮的	小的	标签页	那	看起来	喜欢	图片	的	晶体管	在	机构	广告	.

林顿对皮肤下细密的金属网和那些闪闪发光的小标签感到惊讶，这些标签看起来像是机构广告中晶体管的图片。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [poʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] , ['sməʊldərɪŋ] ['rekɪdʒ] .

He	knelt	beside	the	body	and	poked	into	the	bleeding	,	smoldering	wreckage	.
他	跪下	旁	这	身体	和	戳	进入	这	出血	,	闷烧	残骸	.

他跪在尸体旁，戳进还在流血冒烟的残骸中。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːtəmeɪt] [ænd; ənd] ['mɑːdɪfaɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['sʌmwʌt] [ɪn]

Yes	,	it	seemed	they	had	to	automate	and	modify	the	bodies	somewhat	in
是的	,	它	似乎	他们	有	到	自动化	和	调整	这	身体	有些	在

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

resurrection	.
复活	.

是的，看来他们在复活过程中必须对身体进行一些自动化改造。

[ðeɪ] ['kudnt] ['kemɪkli] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][oʊld] [kɔ:rps] [laɪk] ['pɔ:rɪŋ] ['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪltɪd] [dʒə'reɪniəm]

They	couldn't	chemically	revive	the	old	corpse	like	pouring	water	on	a	wilted	geranium
他们	不能	化学	复活	这	老的	尸体	喜欢	浇注	水	在	一个	枯萎的	天竺葵

.

:

.

他们无法像往枯萎的天竺葵上浇水那样，用化学方法使这具古老的尸体复活。

[ɔ:r] —

Or	—
或者	—

或者-

[dɪd] [ðeɪ] [ju:z][ðə; ði][oʊld] ['bɑ:dɪz] [æt; ət][ɔ:l] ?

Did	they	use	the	old	bodies	at	all	?
做过	他们	使用	这	老的	身体	在	全部	?

他们有没有使用那些旧尸体?

[wʌt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðoʊz] ['æsɪd][bɑ:ðz][fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [ju:st] ?

What	were	all	those	acid	baths	for	if	the	bodies	were	used	?
什么	是	全部	那些	酸	浴室	为了	如果	这	身体	是	用过的	?

如果尸体是用来清洗的，那么那些酸浴又是做什么用的呢?

['dɪdnt] [ðə; ði] [ˌrɛzə'rɛkʃənɪsts] [dʒʌst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][oʊld] [kɔ:psiz] [ænd; ənd] [meɪk] ['ændrɔɪd] ,

Didn't	the	resurrectionists	just	destroy	the	old	corpses	and	make	androids	,
没有	这	复活论者	只是	破坏	这	老的	尸体	和	制作	安卓	,

[sɪn'θetɪk] ['kri:tʃərz] , [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ?

synthetic	creatures	,	to	take	their	place	?
合成的	生物	,	到	拿	他们的	地方	?

复活主义者们难道不是摧毁了旧尸体，然后制造了人造人、合成生物来代替它们吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	it	didn't	matter	.
但	它	没有	事情	.

但这无关紧要。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .

Not	a	bit	.
不是	一个	少量	.

一点也不。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , ['ʃerɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vju:pɔɪnt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

She	had	thought	she	was	his	wife	,	sharing	her	viewpoint	down	to	the
她	有	想法	她	曾是	他的	妻子	,	分享	她	观点	向下	到	这

['faɪnɪst]['di:teɪl] ,

finest	detail	,
最好的	细节	,

她一直以为自己是他的妻子，甚至连最细微的观点都与他一致。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	he	had	thought	she	was	his	wife	.
和	他	有	想法	她	曾是	他的	妻子	.

他一直以为她是他的妻子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [wʌz; wəz]['ri:əl] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [nɑ:t][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ]

It	was	what	you	thought	was	real	that	made	it	so	,	not	the	other	way
它	曾是	什么	你	想法	曾是	真实的	那	制成	它	所以	,	不是	这	其他	方式

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

是你认为的现实使之成为现实，而不是反过来。

" [aɪv] [kɪld] [maɪ][waɪf] !
" I've killed my wife !
" 我已经 被杀 我的 妻子 !

"我杀了我的妻子！"

" ['lɪntən] [kɔːld] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][hændz][aʊt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
" Linton called , rising from his knees , stretching his hands out to something .
" 林顿 称为 , 上升 从 他的 膝盖 , 伸展 他的 双手 出去 到 某物 .

"林顿喊道，他从跪姿站起身，伸出手去抓什么东西。

[ðə; ði][peɪn] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] — [ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ðæt] [left][ə; eɪ]
The pain stung him to sleep — a pain in his neck like a needle that left a
这 疼痛 被蜇了 他 到 睡觉 — 一个 疼痛 在 他的 脖子 喜欢 一个 针 那 左边 一个
[hoʊl][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)l][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ænd; ənd][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
hole big enough for a camel to pass through and big enough for him
洞 大的 足够的 为了 一个 骆驼 到 经过 通过 和 大的 足够的 为了 他
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
to follow the camel in his turn .
到 跟随 这 骆驼 在 他的 转动 .

疼痛让他昏昏睡去——脖子上的疼痛就像一根针扎进去一样，留下一个足够骆驼通过的洞，也足够让他跟着骆驼一起通过。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['spɑːtləs] , [wel] - ['ɔːrdərd] ['ɑːfɪs] .
He opened his eyes to the doctor's spotless , well - ordered office .
他 打开 他的 眼睛 到 这 医生的 一尘不染 , 出色地 - 订购 办公室 .

他睁开眼，看到的是医生干净整洁、井然有序的办公室。

[ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kən'soʊlɪŋli] .
The doctor looked down at him consolingly .
这 医生 看起来 向下 在 他 令人欣慰的是 .

医生低头安慰地看着他。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , ['mɪstər] . ['lɪntən] .
" You'll have to go back , Mr . Linton .
" 你会 有 到 去 后退 , 先生 . 林顿 .

"林顿先生，你得回去。"

[bʌt; bət] [ðeɪl] [kjʊr] [juː; jʊ] .
But they'll cure you .
但 他们会 治愈 你 .

但他们会治好你的。

[juːl] [biː; bi] [kjʊr] [ʌv; əv]['evər] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]
You'll be cured of ever thinking your wife was brought back to life and
你会 是 治愈 的 曾经 思维 你的 妻子 曾是 带来 后退 到 生活 和
[ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] . "
that you killed her all over again . "
那 你 被杀 她 全部 超过 再次 . "

你会彻底摆脱那种认为你妻子复活了，而你又重新杀了她的想法。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , ['dɑːktər] ?
" Do you really think so , Doctor ?
" 做 你 真的 思考 所以 , 医生 ?

"医生，您真的这么认为吗？"

" ['lɪntən] [æskt] ['hoʊpfəli] .
" Linton asked hopefully .
" 林顿 问 希望 .

林顿满怀希望地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神